

Erdélyt illető

ORSZÁGOS KORMÁNYLAP.

1857-dik év.

II. R é s z.

VII. darab.

Kiadott és szétküldött szeptember 2-kán 1857.

12. szám.

Hirdetvénye

az erdélyi cs. k. helytartóságnak 1857 július 17-ről, a gőzkazánok megpróbálása s az eziránti díjak beszédése iránt.

A gőzkazánok megpróbálása iránt 1854 február 11-kón (bir. törv. lap 48. sz.) kibocsátott ministeri rendelet foganosítása tekintetéből több részről következő kérdések támasztáltak:

1. Ha vajjon a gőzkazánok megpróbálási díjakat a gőzkazánok lett kiigazítása után az ismét előveendő megvizsgálásokért, s az időnkénti vizsgálatoknál is kellessék megfizetni?

2. Kinek kellessék a gőzkazánok megpróbálására szükséges kellékeket előállítani?

3. Ha vajjon az említett ministeri rendelet hatályossága előtt már üzletben volt gőzkazánok is ezen rendelet határozatai szerint megvizsgálandók legyenek?

A magos cs. k. kereskedelmi ministerium tehát egyetértve a belügyministeriummal és a legfőbb rendőri hatósággal f. év július 26-ról 9850/234 sz. alatt kelt kibocsátványával ezen kérdésekre a következőt határozta:

az 1-re. A vizsgálati díjak minden időben beszédendők, mihent egy gőzkazán megpróbálásának a törvényes határozatoknál fogva meg kell történnie, ellenben az időnként előveendő gőzkazánok vizsgálata alkalmával semmi illetéket sem kell fizetni.

a 2-ra. A megpróbálandó kazán tulajdonosának kell arról gondoskodni, hogy a próba elővételeére szükséges kellékek (nyomó szivattyúk s a t.) a vizsgáló bizottmány használatára készen álljanak, s így ezen ürügy alatt az államkincstárta semminemű költség nem hármozhatik.

II. 1857

Landes-Regierungsblatt

für

Siebenbürgen.

Jahr 1857.

II. A b t h e i l u n g.

VII. S t ü c k.

Ausgegeben und versendet am 2. September 1857.

No. 12.

Kundmachung

der f. k. Statthaltereien für Siebenbürgen vom 17. Juli 1857, hinsichtlich der Vornahme der Dampffesselproben und Einhebung der dießfälligen Taxen.

Aus Anlaß der Durchführung der, bezüglich der Erprobung von Dampffesseln erlassenen Ministerial-Verordnung vom 11. Februar 1854 (R.-G.-B. No. 48) wurden von verschiedener Seite nachstehende Anfragen gestellt:

1. Ob die Taxen für Kesselproben auch für die nach stattgefundenen Reparaturen wiederholt vorzunehmenden Prüfungen der Dampffessel und bei den zeitweiligen Revisionen zu entrichten seien?

2. Wer die zur Vornahme der Kesselproben nöthigen Requisitionen beizustellen habe?

3. Ob auch die vor der Wirksamkeit der gedachten Ministerial-Verordnung bereits im Betriebe gestandenen Dampffessel nach den Bestimmungen dieser Verordnung zu prüfen seien?

Das hohe k. k. Handelsministerium hat demnach mit dem Erlasse vom 26. Juni l. J. 9850/234 im Einverständnisse mit dem Ministerium des Innern und der obersten Polizeibehörde über diese Anfragen Folgendes bestimmt:

ad 1. Die Prüfungstaxen sind jederzeit einzuheben, sobald nach den gesetzlichen Bestimmungen die Erprobung eines Dampffessels stattfinden muß, dagegen ist aus Anlaß der von Zeit zu Zeit vorzunehmenden Dampffesselrevisionen keine Gebühr zu entrichten.

ad 2. Der Inhaber des zu erprobenden Kessels hat dafür zu sorgen, daß die zur Vornahme der Kesselprobe erforderlichen Requisitionen (Druckpumpen u.) der Prüfungs-Commission zur Hand seien, und es darf aus diesem Anlaße dem Staate keine anderlei Auslage erwachsen.

Бълетинъ на Губернъльнъ провинциале

центръ

А Р Д Е А Л Ъ.

Авгъ 1857.

II. С Е П Т Е М Б Р.

VII. тѣнънкѣ.

Естпадатъ на трѣмѣцъ на 2. Септември 1857.

Nr. 12.

Извѣстїе

губернъльнъ ч. р. центръ Ардеалъ, дин 17. Іуліс 1857, прївїторѣ ла днтрепрїндереа де а черка клѣдрїле де авърї, шї ла скотереа татселорѣ де фелїалъ ачеста.

Дин дндетнѣлѣ де а пне дн лѣкпарѣ ордїнѣчїнеа министрїале дин 11. Феврварїс 1854, (вѣл. имп. Nr. 48), че с'а емїсѣ дн прївїнца черкѣреї клѣдрїлорѣ де авърї, дїн деосебїте пѣрѣї с'аѣ пѣсѣ зрѣтѣореле днтре-вѣрї:

1. Деакѣ татселе центръ черкѣрїле клѣдрїлорѣ аѣ а се респонде днкѣ шї центръ репечетеле черчетѣрї че аѣ а се днтрепрїнде кѣ клѣдрїле де авърї, дѣпѣ че лї се фѣкѣрѣ чева репаратѣре, прекѣм шї ла времелїчеле ре-вїсїтїнї але ачелора?

2. Чїне аре сѣ днсаме речерѣтеле де трѣвїнгѣ центръ днтрепрїндереа черкѣреї клѣдрїлорѣ де авърї?

3. Деакѣ шї клѣдрїле де авърї, че се афлаѣ дн лѣкпарѣ днкѣ днпїнте де анївїтатеа пѣмїтеї ордїнѣчїнї министрїале, аѣ сѣ се черче дѣпѣ дїчѣсечїзнїле ачестеї ордїнѣчїнї?

Днпїлѣ министрїс ч. р. де комерчїс дн зрѣтареа ачѣаста прїп декрѣтѣлѣ дин 26. Іуліс а. к. Nr. 9850/234, ко днцелѣгѣндѣсѣ кѣ министрїсѣлѣ де їнтерне шї кѣ сѣпрема депрѣторїѣ де полїдїѣ, асѣпра ачѣесторѣ днтре-вѣрї аѣ ордїнатѣ зрѣтѣореле:

ad 1. Татселе центръ черкаре аѣ сѣ се скѣгѣ тѣдеазна, дндатѣ че дѣпѣ лѣвїтїтеле дїчѣсечїзнї аре а се днтрепрїнде черкареа знеї клѣдрї де авърї, дїн контрѣ кѣ окасїзнеа ревїсїтїлорѣ, че аѣ а се фачѣ дин тїмпѣ дн їтїнїѣ клѣдрїлорѣ де авърї, п'аре сѣ се респондѣ нїчї о татѣ.

ad 2. Пропрїетарїѣлѣ клѣдрїеї, че есте а се черка, аре сѣ днгрїѣваскѣ де ачѣеа, ка речерѣтеле, че се постѣскѣ ла днтрепрїндереа черчетѣрїеї клѣдрїлорѣ (пѣтпа апѣсѣтѣре ш. а. л.), сѣ фїѣ де дндетнѣлѣ комїсїанѣї черкѣтѣре, нѣфїндѣ тѣртїѣлѣ а днкѣрка дин каѣса ачѣаста асѣпра вїктїрїеї де сѣтѣ нїчї знѣ фелїс де сїсѣ.

14

a 3-ra. Az 1854 február 11-ke előtt üz-
lethen volt gőzkazánoknak az új törvény sze-
rint leendő megpróbálása csak akkor talál he-
lyet, ha az időről időre véletlenül előveendő
vizsgálatoknál olly hiányok vevődnek észre,
mellyek képesek egy illy gőzkazán biztonsága
ellen aggályt támasztani.

Ezen vizsgálatok tehát előbbször is az illy
régibb gőzkazánok körül lesznek elintézendők.

Miről a cs. k. ahoz tartás
végett értesítettik.

Kormányzó ur ő herczegsége nevében
a cs. k. udvari tanácsos
Amadei s. k.

13. szám.

Hirdetvénye

az erdélyi cs. k. helytartóságnak 1857 július
23-ról, az ideiglenes tengerész hadoncsozokkali
bánásmód iránt, azok hadkötelességök és be-
számításuk tekintetében.

Az ideiglenes tengerész hadoncsozokkali bá-
nás mód iránt, azok hadkötelességök és be-
számításuk tekintetében a magos cs. k. had-
sereg főparancsnoksága a magos tengerészeti
főparancsnoksággal és a magos belügyminis-
teriummal azon határozatban egyezett meg,
miszérint mihent ideiglenes tengerész hadon-
czok ujonczállításra hivatvák, a sorstól meg-
érvék, s a honi hatóság által visszokövetel-
tetnek, azok az ideigleneg alatt is sorozás alá
vonandók s a törvényes katonaszolgálat-köte-
lezettséggel az illető pótkerületi ezredhez so-
rozandók, s eszerént a jutalékba beszámítan-
dók, azonban egy valóságos tengerész-hadoncz-
állomás eléréseig saját hadtestükönél mint „el-
rendelt elbocsátott“ vezetendők, a nélkül hogy
azáltal azok viszonyaikban, és illeteikben
a tengerészetnél valami változás történék.

Ha ezen osztálybéli egyének a valódisági
vizsgálatot ki nem állják, akkor saját hadtes-
tökönél tartoznak a törvényes szolgálati köte-
lezettséget teljesíteni; de ha ellenben azok
valóságos tengerész hadoncsozokká neveztetnek
ki, akkor azok a kineveztetési nappal forma-
szerüleg a cs. k. tengerészethez teendőik által.

Azon ideiglenes tengerész hadonczok, kik
noha hadkötelesek a sorstól nem éretnek, s
igy a honi hatóság által vissza nem követel-
tettek; — hogy ha a valódisági vizsgálatot le-
nem teszik s így a tengerészeti szolgálatból

ad 3. Eine Erprobung der vor dem 11. Fe-
bruar 1854 in Betrieb gesetzten Dampffessel
nach dem neuen Gesetze hat nur dann stattzufin-
den, wenn bei den von Zeit zu Zeit unvermut-
het vorzunehmenden Revisionen Gebrechen wahr-
genommen werden, welche geeignet sind, Beden-
ken gegen die Sicherheit eines derartigen Dampf-
fessels zu erregen. Diese Revisionen werden da-
her in erster Reihe bei derlei älteren Kesseln ein-
zuleiten sein.

Hievon wird das k. k. zur Darnach-
richtung in Kenntniß gesetzt.

Für Seine Durchlaucht den Herrn Gouverneur:
der k. k. Hofrath
Amadei m. p.

No. 13.

Rundmachung

der k. k. Statthalterei für Siebenbürgen vom
23. Juli 1857, bezüglich der Behandlung der
provisorischen Marine-Gadeten in Absicht auf
ihre Stellungspflicht und Gutrechnung.

Das hohe k. k. Armees-Ober-Commando hat
sich rücksichtlich der Behandlung der provisoris-
chen Marine-Gadeten in Absicht auf ihre Stel-
lungspflicht und Gutrechnung mit dem hohen
Marine-Ober-Commando und dem hohen Mini-
sterium des Innern zu dem Beschlusse vereinigt,
daß, sobald provisorische Marine-Gadeten zur
Stellung berufen, vom Lose getroffen und von
der Heimats-Behörde reclamirt werden, dieselben
auch während des Provisoriums der Assentirung
zu unterziehen und mit der gesetzlichen Militär-
Dienstverpflichtung auf das betreffende Ergän-
zungsbezirks-Regiment zu assentiren sind, sohin
auf das Kontingent gut geschrieben, jedoch bis
zur erlangten Stelle eines effectiven Marine-Ga-
deten bei ihrem Truppenkörper als „komman-
dirt beurlaubt“ geführt werden, ohne daß da-
durch in ihrem Verhältnisse und ihren Gebüh-
ren bei der Kriegs-Marine eine Aenderung eintritt.

Wenn Individuen dieser Kategorie die Ef-
fectivitäts-Prüfung nicht bestehen, so haben sie
bei ihrem Truppenkörper die gesetzliche Dienst-
verpflichtung zu vollstrecken; — werden sie dagegen
zu effectiven Marine-Gadeten ernannt, so sind sie
mit dem Ernennungstage zur k. k. Kriegs-Ma-
rine förmlich zu transferiren.

Diejenigen provisorischen Marine-Gadeten
welche, obwohl stellungspflichtig vom Lose nicht
getroffen und sohin von der Heimats-Behörde
nicht reclamirt wurden, sind, wenn sie die Ef-
fectivitäts-Prüfung nicht ablegen und demnach von

ad 3. Къадырше де асапл. капл се афлаш
ан аскрапе анаинте де 11. Фебруаря 1854,
се воръ ехаше ла о черкапе дънъ асуса чеа
нозъ пашал алашл. къандъ ла ачеле, къ ока-
елаше ревиелашоръ, капл аш а се фаче дин
тимъ ан тимъ, не неаштентале. се воръ оз-
черпа екъдепл. капл еашл квалификале а дештента
темепе ан прининга екърпитале анал ачелеш
де къадырл къ асепл.

Dpentъ ачеша ревиелашие ачеша се воръ
паше ан кашо мал ачелеш ла асешент къадырл
мал некл.

Дешепе ачешала се акашо ехашингешъ ч. р.
. нентреш ашокал асрапе.

Hentреш Сепениталеа еса домнаш галерншоръ
концилиашлеш ч. р. де капте
Amadei m. n.

Np. 13.

Иъелашкара

гъеопръмашлеш ч. р. нентреш Ардеашл, дин 23.
Иулеш 1857. ашашорпе ан трапашеа ашонкопи-
ашоръ кадеул де маринъ ан ачеша че се
аингеша де делопин ачеша де а фи асашаул ми
комашаул де ашл ан контингашл.

Анаша командъ ехашемъ ч. р. де ашмашъ
ан прининга трапашел ашонкопиашоръ кадеул
де маринъ, ан ачеша че се аингеша де ашдело-
пиреша де а фи асашаул ми нелрекаул ан кон-
тингашл. еша ашпашлеш къ анаша командъ
ехашемъ де маринъ ми къ анаша командъ
ч. р. де интерне аштреш а дешиде, къ ашдате
че ашонкопил кадеул де маринъ норъ фи еша-
маул ла асашапе, нимериул де еопте, ми ре-
кламаул де кътръ деперашориа натриел, ачеша
ащкъ ми ан тимашлеш ашонкопиашлеш еш се еш-
ашлеш ла асашапе ми еш се асашелеш не на-
мереша реешентинашлеш реуимашлеш ашл черкашлеш де
аштрепире. къ ашашита ашделопиреша ла еернигашлеш
миашапе, ашп асрапе еш се нелрекаул де ашл
ан контингашлеш, ашеш ашлеш ла къаштлареша
ноешашлеш де кадеул ешешини де маринъ. ла кор-
ашпиреша аоръ де траше, еш се трешаул де
командаул къ ашингеша, — фърл ка ашп ачешала
еш се факъ ачеша ешашапе ан панопашлеш ми
ан комашелингеша аоръ ла марина де реешелеш.

Дешакъ нелрееша де катеропиаша ачешала не
рееша къ есашинашлеш де ешешинитате, ашашлеш ешо
аш еш ашпашинешаул ачашашита ашделопиреша де еш-
ашлеш ла корпашлеш аоръ де траше; дешашиндеша
ащеша кадеул ешешини де маринъ, ашашлеш дин
зиса дешашпиреша аш а се траншепери формашлеш ла
ч. р. маринъ де реешелеш.

Ачеша кадеул ашонкопил де маринъ, капл, деш
ми аш фочеш ашделопиреша а се асашала, даш еоптеа
ншл а ашашеш, ашп асрапе нишл къ аш фочеш
рекламаул де кътръ деперашориа натриел, не-
дешашандеш есашинашлеш де ешешинитате, ми ашп



kilépnek, abból egyszerűen elbocsátandók, mi által önmagától ismét a honi hatóságukhozi törvényes viszonyba lépnek.

Ellenben azon ideiglenes tengerész hadonczo, kik vissza nem követeltettek, azonban valóságos tengerész hadonczoikká lépnek elő, az önkényes beállítás elvei szerint hasonlólag a törvényes sor- és tartaléki kötelezettséggel a hadi tengerészethez sorozandók be, és a sorozási jegyzéknek egy példánya az illető pótkerületi parancsnokságnak a jutalékban leendő beszámítás végett átszolgáltatandó.

Erről valamennyi alhatóságok a magos cs. k. belügyministeriumnak jelen hó 9-dikén 17293/2717 szám alatt kelt kibocsátványa következőben értesitetnek.

Kormányzó ur ő herczegsége nevében
a cs. k. udvari tanácsos
Amadei s. k.

14. szám.

Hirdetvénye

az erdélyi cs. k. helytartóságnak 1857 július 29-ről, a sütemények árszabályának megszüntetését illetőleg.

A magos cs. k. belügyministeriumtól f. év július 1-jén 2160. sz. alatti kibocsátvánnyal kapott felhatalmazás következtében a sütemények árszabályja az ezen közigazgatási terület minden helyein, hol az eddig még fenáll, megszüntettetnek nyilvánítatik.

Minden más a pékmesterséget, meg a sütemény készítését s az eladást szabályozó iparrendőri, egészségi és ellátási szabályok, nevezetesen a sütemény minősége s annak csak is egészséges és romlatlan lisztből leendő készítése; az engedélyezett sütőknek a megrendelt lisztkészlettel leendő ellátása tekintetében magában értelműleg fenmaradnak, s azok követése az illetékes hatóságok által pontosan figyelemmel kísérendő.

A sütemények árszabályának megszüntetése nem csak az ipartűzőknek, hanem a népességnek is közhirrű teendő.

Kormányzó ur ő herczegsége nevében
a cs. k. udvari tanácsos
Amadei s. k.

der Marine austreten, aus derselben einfach zu entlassen, wodurch sie von selbst wieder in das gesetzliche Verhältnis zu ihrer Heimats-Behörde gelangen.

Dagegen sind diejenigen provisorischen Marine-Cadeten, welche nicht reclamirt wurden, jedoch zu effectiven Marine-Cadeten vorrücken, nach den Grundsätzen des freiwilligen Eintritts gleichfalls mit der gesetzlichen Linien- und Reserve-Verpflichtung auf die Kriegsmarine zu assentiren, und dem betreffenden Ergänzungs-Bezirks-Commando ist zur Gutschreibung auf das Contingent ein Bare der Assentliste zuzustellen.

Hievon werden sämtliche Unterbehörden in Folge Erlasses des hohen k. k. Ministeriums des Innern vom 9. d. Mts. J. 17293/2717 in Kenntniß gesetzt.

Für Seine Durchlaucht den Herrn Gouverneur:
der k. k. Hofrath
Amadei m. p.

No. 14.

Kundmachung

der k. k. Statthalterei für Siebenbürgen vom 29. Juli 1857, betreffend die Aufhebung der Gebäckszugung.

In Folge der vom hohen k. k. Ministerium des Innern mit Erlass vom 1. Juli l. J. No. 2160 erhaltenen Ermächtigung wird die Gebäckszugung in allen jenen Orten dieses Verwaltungsgebietes, in denen sie bisher noch besteht, für aufgehoben erklärt.

Selbstverständlich bleiben alle sonstigen die Ausübung des Bäckergerwerbes, dann die Erzeugung und den Verkauf des Gebäckes regelnden Gewerbs-Polizei-Sanitäts-, und Approvisionirungs-Vorschriften namentlich hinsichtlich der Qualität und Erzeugung des Gebäckes bloß aus gesundem und unverdorbenem Mehl, der Hinzuanhaltung von Feilbietung gesundheitschädlicher Waare, Verfehlung der concessionirten Bäcker mit den vorgeschriebenen Mehlvorräthen aufrecht, und ist deren Befolgung von den competenten Behörden genau zu überwachen.

Die Aufhebung der Gebäckszugung ist nicht nur den Gewerbetreibenden, sondern auch der Bevölkerung allgemein kund zu machen.

Für Se. Durchlaucht den Herrn Gouverneur:
der k. k. Hofrath
Amadei m. p.

зрмаре еmindă dela marină, аă a ce dimitе din асeа сiмрлă, prin care аmпрецiзаре еi de cine vintă еаръшi аn лецiзiтăă ранорцi кътръ деперторiа nаtriеi лорă.

Din контръ асeи кадеци провiсори де marină, карi н'аă фoctă рекламаци, аncă аnаinтeаzъ ла поctă de кадеци еfеntiвi de marină, dăпъ принципiеле либерei аnтръри, аă асeменeа а fi аснтаци ла marina de рeсвeлă, къ лeцiзiтa аndetopipe de линiтă шi рeсeрвъ, тръмициндсe ла рeсeпtива командă а черкeлăи de аnтръипipe пeнтрă компнстаре de вэлă аn континцннтă о nаriтă de пe лiсtа de аснтаре.

Decupe асeасtа се аnкпocчiнгeаzъ tôte съдепертopиeлe аn зрмареа декрeтăлăи аn аnлăлăи minicтeрiс ч. p. de интерне din 9 аnо кърiнтeи лăнi Nr. 17293/2717.

Пeнтрă сeрeнитeа са D. гъбepнъторă
конциариăлă ч. p. de кърте
Amadei m. п.

Nr. 14.

Пъбликарея

гъбepнъмжнтăлăи ч. p. пeнтрă Ардеалă din 29. Iули 1857, прiвiтopе ла кассареа ctатiтăлăи пeнтрă контсre.

Аn зрмареа аmнстeрipei че с'а прiмитă дела аnлăлăи minicтeрiс ч. p. de интерне къ декрeтăлăи din 1. Iули а. к. Nr. 2160 ctатiтăлăи пeнтрă контсre се декарă de иnteрcă аn tôte локpилe ачелe аnе тeрiтopиăлăи асeсtăia de адmиnистрăцiе, аn карi се афлă аnкъ пълă актm.

De cine се аnгелeдe, къ tôte чeлeлeлe прeскpинтe de индустpиă, полициă, сьнълатe шi de апровiсiзаре, карi рeгълeаzъ депpиndeрeа мeсepиeи de пжпeрă, аnоi пpодъчeрeа шi вiндeрeа контсpелорă, аnмe аn прiвiндă калитатeи шi а пpодъчeрeи de контсre нъмăи din фъpинъ сьнътocъ шi пeсtpикатă, а аmпeдeкъpеи, ка сь нă ce вжндă лăкpъри стpикътopе сьнътъдi, пpeвeдeрeа пжпeрилорă копчecизнаци къ провiсiзнилe de фъpинъ че сжнт прeскpицe, pемжлă аn деплiнъ тъpиъ, прiвiеrиндă депeртopиeлe коmpетiнци къ tотă акъpатeца асъnpа аmплiнipei ачелора.

Штeрпeрeа ctатiтăлăи пeнтрă контсre аpе сь ce адъкъ нънъмăи ла къпocчiнгa мeсepиарилорă, чi шi ла а пoнъpъдiеи.

Пeнтрă Сeрeнитeа ceа дoмнăлă гъбepнъторă:
конциариăлă ч. p. de кърте
Amadei m. п.